



CHAPITRE 154

Loi constituant en corporation La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., compagnie mutuelle d'assurance-vie

[Sanctionnée le 2 février 1956]

CHAPTER 154

An Act to incorporate La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., a mutual life assurance company

[Assented to, the 2nd of February, 1956]

Préambule.

ATTENDU que La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., société de secours mutuels, régie par la section VIII de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299), a, par sa pétition, représenté que, par une résolution adoptée par l'assemblée générale de ses membres dûment convoquée et tenue à Sherbrooke les dix-huitième et vingtième jours d'octobre 1955, ladite société a exprimé le désir qu'une compagnie mutuelle d'assurance-vie soit constituée en corporation ayant le pouvoir d'effectuer des opérations d'assurance et de réassurance sur la personne, de faire des contrats d'annuité, de rente et de capitalisation, ainsi que le pouvoir d'acquérir l'actif et d'assumer le passif de La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., société de secours mutuels, et qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Constitution.

1. Roméo Asselin, cultivateur de Manneville, Abitibi; Félix Bélanger, cultivateur, de Sainte-Anne de la Pocatière; Thuriibe Belzile, directeur général, de Montréal; J. B. Léon Dion, cultivateur, de Saint-Sébastien, comté de Frontenac; Arthur Dubé, cultivateur, de Saint-Octave de Métis; Antoine Grenier, cultivateur, de Saint-Prime de Roberval; Xavier

Preamble.

WHEREAS La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., a mutual benefit association, governed by section VIII of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299), has, by its petition, represented that, by a resolution passed by the general meeting of its members duly called and held at Sherbrooke on the eighteenth and twentieth of October, 1955, the said society expressed the wish that a mutual life assurance company be incorporated with power to engage in the business of insurance and reinsurance of the person, to enter into annuity, income and capitalization contracts as well as the power to acquire the assets and assume the liabilities of La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., a mutual benefit association, and it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Incorporation.

1. Roméo Asselin, farmer, of Manneville, Abitibi; Félix Bélanger, farmer, of Sainte-Anne de la Pocatière; Thuriibe Belzile, general director, of Montreal; J.-B.-Léon Dion, farmer, of Saint-Sébastien, county of Frontenac; Arthur Dubé, farmer, of Saint-Octave de Métis; Antoine Grenier, farmer, of Saint-Prime de Roberval; Xavier Hardy, farmer, of Saint-

Nom.	Hardy, cultivateur, de Saint-Édouard de Lotbinière; Jean Baptiste Lemoine, cultivateur, de Saint-Robert, comté de Richelieu; Benjamin Manseau, cultivateur, de Sainte-Monique, comté de Nicolet; J. Abel Marion, gérant de coopérative de Saint-Edwidge, comté de Compton; Paul Mercure, cultivateur, de Cap-Santé, comté de Portneuf, tous administrateurs de La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., société de secours mutuels, ainsi que toutes les personnes qui se joindront à eux en conformité de l'article 7 de la présente loi, sont constitués en compagnie mutuelle d'assurance sur la vie sous le nom de "La Mutuelle-Vie de l'Union Catholique des Cultivateurs" ou "La Mutuelle-Vie de l'U.C.C.", ci-après appelée "la compagnie".	Édouard de Lotbinière; Jean-Baptiste Lemoine, farmer, of Saint-Robert, county of Richelieu; Benjamin Manseau, farmer, of Sainte-Monique, county of Nicolet; J.-Abel Marion, managing director of a co-operative society, of Sainte-Hedwidge, county of Compton; Paul Mercure, farmer, of Cap-Santé, county of Portneuf, all of them directors of La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., a mutual benefit association, as well as those who may join them in future, in accordance with section 7 of this act, are constituted a mutual life insurance company under the name of "La Mutuelle-Vie de l'Union Catholique des Cultivateurs" or "La Mutuelle-Vie de l'U.C.C.", hereinafter called "the company".
Administrateurs provisoires.	2. Les personnes ci-dessus nommées sont les administrateurs provisoires de la compagnie; elles demeurent en fonctions jusqu'à ce qu'elles soient remplacées conformément aux dispositions de la présente loi.	2. The persons above-named shall be the provisional directors of the company and they shall remain in office, until they are replaced in conformity with the provisions of this act.
Quorum.	La majorité des administrateurs provisoires constitue le quorum.	The majority of the provisional directors shall constitute a quorum.
Remplacement.	Si un ou plusieurs desdits administrateurs provisoires démissionnent ou deviennent incapables d'agir avant la tenue de la première assemblée générale annuelle, les autres administrateurs provisoires nomment leurs remplaçants.	If one or more of the said provisional directors resign or become incapable of acting before the holding of the first annual general meeting, the other provisional directors shall appoint their successors.
Règlements.	Lesdits administrateurs provisoires peuvent adopter et modifier tous règlements relatifs à l'administration de la compagnie, et plus particulièrement à la tenue de l'assemblée générale; tels règlements demeurent en vigueur jusqu'à leur ratification, avec ou sans modifications, à la première assemblée générale.	The said provisional directors may make and amend all by-laws relating to the management of the company and more particularly to the holding of the general meeting; such by-laws shall remain in force until ratified with or without amendment, at the first general meeting.
Réunions.	Jusqu'à ce qu'il y soit pourvu par règlement, trois desdits administrateurs provisoires peuvent convoquer une réunion des administrateurs provisoires, par avis, indiquant la date, l'heure et le lieu de la réunion, déposé à la poste sous pli recommandé au moins cinq jours avant la date fixée pour ladite réunion.	Until provision therefor has been made by by-law, three of the said provisional directors may call a meeting of the provisional directors, by a notice, indicating the date, hour and place of the meeting, posted by registered mail at least five days before the date fixed for the said meeting.
Objet.	3. La compagnie est une corporation sans capital-actions ayant pour objet la réalisation d'opérations d'assurance mu-	3. The company shall be a corporation without share capital, having as its object the transaction of mutual life

tuelle; elle est fondée et administrée exclusivement dans l'intérêt de ses membres.

insurance business; it is founded and shall be managed exclusively in the interests of its members.

Siège social.

4. La compagnie a son siège social à Montréal.

4. The company shall have its corporate seat at Montreal. Corporate seat.

Dispositions applicables.

5. La compagnie est soumise aux dispositions de la Loi des assurances de Québec dans la mesure où ces dispositions ne sont pas incompatibles avec celles de la présente loi.

5. The company shall be subject to the provisions of the Quebec Insurance Act in so far as they are not inconsistent with those of this act. Provisions to apply.

Pouvoirs.

6. La compagnie a le pouvoir de réaliser des opérations d'assurance et de réassurance sur la personne, de faire des contrats d'annuité, de rente et de capitalisation.

6. The company shall have power to carry on the business of insurance and reinsurance of the person, and to make annuity, income and capitalization contracts. Powers.

Sans restreindre la portée des pouvoirs ci-dessus énumérés, la compagnie a notamment le pouvoir de faire des contrats:

Without restricting the scope of the above enumerated powers, the company shall have, in particular, the power to effect contracts:

a) d'assurance sur la vie, contre les accidents, l'invalidité, la maladie et tous autres risques de même nature;

a. of life insurance and insurance against accidents, disability, sickness and all other risks of similar nature;

b) d'annuité et de rente de toute espèce;

b. of annuity and of income of any type;

c) d'indemnisation de frais d'hospitalisation, médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques, ou de tous autres frais du même genre encourus en raison d'accidents, de maladie et de maternité;

c. indemnity for hospital, medical, surgical, and pharmaceutical expenses, or any other expenses of the same nature incurred by reason of accident, sickness or maternity;

d) de capitalisation prévoyant l'établissement, l'accumulation et le paiement de fonds d'amortissement, de rachat, d'accumulation, de renouvellement ou de fonds à capital différé;

d. of capitalization providing for the establishment, accumulation and payment of sinking, redemption, accumulation and renewal funds or deferred capital funds;

e) de réassurance, soit comme réassurée, soit comme réassureur, relatifs à des contrats d'assurance sur la personne, d'annuité ou de rente de toute espèce.

e. of reinsurance, either as reinsured or as reinsurer, relating to contracts of insurance of the person, or to annuity or income contracts of any kind.

Passif des sociétés de secours mutuels.

Nonobstant la section XXVII de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299), la compagnie peut acquérir l'actif et assumer le passif de toute société de secours mutuels.

Notwithstanding Division XXVII of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299), the company may acquire the assets and assume the liabilities of any mutual benefit association. Assets of mutual benefit association.

Membres.

7. Est membre de la compagnie toute personne qui stipule avec elle un contrat visé à l'article 6, tant que ce contrat est en vigueur. Est également membre de la compagnie tout porteur d'une police émise par La Mutuelle-Vie de l'U.C.C.,

7. Every person shall be a member of the company who makes with the company a contract contemplated in section 6, so long as such contract is in force. Likewise every person shall be a member of the company who holds a policy issued by Members.

société de secours mutuels, tant que cette police reste en vigueur.

La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., a mutual benefit association, so long as such policy remains in force.

Assem-
blées
générales.

8. 1. L'assemblée générale des membres se tient chaque année au lieu et à la date déterminés par les règlements de la compagnie. La première assemblée générale annuelle aura lieu au cours de l'année 1957.

8. 1. The general meeting of the members shall be held each year at the place and on the date fixed by the by-laws of the company. The first annual general meeting shall be held in the year 1957. General meetings.

Convo-
cation,
etc.

2. Les membres sont convoqués à l'assemblée générale annuelle ou à une assemblée générale spéciale pour les raisons et suivant les formalités prévues par les règlements de la compagnie. Le vote se prend par tête à la majorité des membres présents.

2. The members shall be called to the annual general meeting to ro a special general meeting for the reasons and pursuant to the formalities provided for by the by-laws of the company. Voting shall be by heads and the majority of the members present shall rule. Calling, etc.

Vote.

3. Est habile à voter tout membre majeur porteur d'une police d'assurance-vie émise par la compagnie pour un montant non inférieur à mille dollars, en vigueur depuis au moins six mois, pourvu que cette police soit autre qu'une police d'assurance temporaire, qu'une police prolongée ou qu'une police libérée pour un montant inférieur à mille dollars.

3. Every member who is of full age shall be entitled to vote and holds a life insurance policy, issued by the company for a sum of not less than one thousand dollars, in force for at least six months, provided that such policy be other than a temporary insurance policy, an extended policy, or a paid-up policy for an amount less than one thousand dollars. Vote.

Conseil
d'admini-
stration.

9. 1. La compagnie est administrée par un conseil d'administration d'au moins neuf et d'au plus quinze administrateurs. Est habile à exercer la fonction d'administrateur tout membre habile à voter, tant que reste en vigueur la police le rendant habile à voter.

9. 1. The company shall be managed by a board of at least nine and not more than fifteen directors. Any member shall be qualified to be a director who is qualified to vote, so long as the policy qualifying him to vote remains in force. Board of management.

Adminis-
trateurs.

2. Les administrateurs sont élus à l'assemblée générale annuelle pour un terme de trois ans. Ils sont rééligibles. Ils sortent de charge par tiers à l'entier près et par ordre d'ancienneté.

2. The directors shall be elected at the annual general meeting for a three-year term. They shall be re-eligible. They shall retire from office one-third at a time, to the nearest whole number, and according to seniority. Directors.

Durée des
fonctions.

3. A titre transitoire, la première assemblée générale déterminera ceux des administrateurs dont la durée des fonctions expirera à la fin des première et deuxième années.

3. Transitionally, the first general meeting shall determine those of the directors whose term of office shall expire at the end of the first and second years. Term of office.

Pouvoirs
du con-
seil d'ad-
ministra-
tion.

10. Le conseil d'administration a pleins pouvoirs pour administrer les affaires de la compagnie et passer en son nom toutes espèces de contrats permis par la loi.

10. The board of directors shall have full power to administer the affairs of the company and to make in its name every kind of contract not contrary to law. Powers of board of directors.

Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, il peut:

Without restricting the general scope of the foregoing, it may:

a) faire et amender des règlements, non contraires à la loi, concernant la nomi-

a. make and amend the by-laws not contrary to law, concerning the appoint-

nation, les fonctions, les devoirs et la destitution de tous fonctionnaires, agents ou serviteurs de la compagnie, l'époque et le lieu des réunions des administrateurs, les emprunts de la compagnie et la conduite des affaires ordinaires de la compagnie sous tous autres rapports;

b) adopter un règlement pour pourvoir à la nomination d'un comité exécutif d'au moins trois et d'au plus cinq de ses membres; ce comité exécutif peut exercer les pouvoirs du conseil d'administration délégués par ce règlement, sous réserve des modifications qui peuvent y être apportées de temps à autre par les administrateurs;

c) combler toute vacance survenant au sein du conseil d'administration.

Règle-
ments.

Les règlements adoptés par les administrateurs, à moins qu'ils ne soient ratifiés à l'assemblée générale annuelle suivante, ou dans l'intervalle à une assemblée générale spéciale, ne restent en vigueur que jusqu'à l'assemblée générale annuelle suivante.

Place-
ments.

11. 1. La compagnie peut placer ses fonds en valeurs portant première hypothèque sur des immeubles appartenant à des sociétés régies par la Loi des sociétés coopératives agricoles (Statuts refondus, 1941, chapitre 120) ou, par la Loi des syndicats coopératifs de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 290), et situés sur des terrains loués à ces sociétés, pourvu que dans chaque cas le terme non expiré des baux relatifs à ces terrains soit d'une durée au moins égale au terme de l'hypothèque et qu'en aucun temps la totalité des fonds ainsi placés n'excède quinze pour cent de l'actif de la compagnie.

Dépôts.

2. La compagnie peut déposer ses fonds à une caisse populaire dite "Desjardins" constituée en corporation en vertu de la Loi des syndicats coopératifs de Québec.

Acquisi-
tion de
droits,
etc.

12. A compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, et sans autre formalité, la compagnie acquiert l'actif, les droits et privilèges de La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., société de secours mutuels, ainsi que tous ses recours en justice contre toute personne ou corporation quelconque, et pareillement la compagnie assume sans

ment, fonctions, duties and dismissal of all officers, agents and servants of the company, the time and place of meetings of directors, the borrowings of the company, and the conduct of the ordinary affairs of the corporation in all other respects;

b. adopt a by-law to provide for the appointment of an executive committee of at least three and at most five of its members; such executive committee may exercise the powers of the board of directors delegated by such by-law and subject to such amendments as may be made thereto from time to time by the directors;

c. fill any vacancy occurring in the board of directors.

The by-laws made by the directors, unless ratified at the next annual general meeting or in the interval at a special general meeting, shall only remain in force until the next annual general meeting.

By-laws.

11. 1. The company may invest its funds in securities which are a first hypothec on immoveables owned by associations governed by The Cooperative Agricultural Associations Act (Revised Statutes, 1941, chapter 120), or by The Quebec Cooperative Syndicates Act (Revised Statutes, 1941, chapter 290), and situate on lots rented to such associations, provided that in each case the unexpired term of the leases concerning such lots be at least equal to the term of the hypothec and that at any time the whole of the funds so invested shall not exceed fifteen per cent of the assets of the company.

Invest-
ments.

2. The company may deposit its funds in a Desjardins Credit Union "Caisse Populaire dite Desjardins", incorporated under the Quebec Cooperative Syndicates Act.

Deposits.

12. From the coming into force of this act, and without any other formality the company acquires the assets rights and privileges of La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., a mutual benefit association, as well as all its judicial recourses against any person or corporation whatsoever, and likewise, the company assumes without

Acquisi-
tion of
rights,
etc.

réserve, selon les termes de la présente loi, le passif et les obligations de La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., société de secours mutuels, tous les droits et privilèges acquis aux membres de La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., société de secours mutuels, en vertu de ses règlements en vigueur à la date à laquelle la présente loi entrera en vigueur étant intégralement maintenus et respectés. En conséquence, et notwithstanding la section XXVII de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299), La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., société de secours mutuels, cessera d'exister à ladite date.

Entrée en
vigueur.

13. La présente loi entrera en vigueur le premier jour de janvier 1957.

reserve, according to the terms of this act, the liabilities and obligations of La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., a mutual benefit association, all the rights and privileges acquired by the members of La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., a mutual benefit association, in virtue of its by-laws in force on the date of the coming into force of this act being entirely maintained and respected. Consequently, and notwithstanding Division XXVII of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299), La Mutuelle-Vie de l'U.C.C., a mutual benefit association, shall cease to exist on the said date.

13. This act shall come into force on the first day of January, 1957. Coming
into force.